

CHÍNH SÁCH BÁN HÀNG / SALES POLICY
DÀNH CHO CĂN HỘ VINHOMES TIMES CITY PARK HILL PREMIUM TÒA P09,10,11,12/
FOR APARTMENTS OF VINHOMES TIMES CITY PARK HILL PREMIUM – P09,10,11,12
---- Tháng 10/2016 / October 2016 ----

I. CHÍNH SÁCH / POLICY

Thời gian áp dụng: Từ ngày **01/10/2016** cho đến khi có chính sách mới thay thế.

Applicable time: From 01/10/2016 until the Developer issues the new policy.

Đối tượng áp dụng: Khách hàng mua căn hộ Vinhomes Times City PARK HILL PREMIUM -Tòa Park hill 09, 10, 11, 12.

Applicable object: Clients purchase apartments of Vinhomes Times City PARK HILL PREMIUM - Park hill 09, 10, 11, 12.

II. CHƯƠNG TRÌNH KHUYẾN MÃI / PROMOTION PROGRAM

1. **Khách hàng mua căn hộ được Tặng Vé vui chơi giải trí** với các hạng mục Vui chơi giải trí tại TTTM Vincom Mega Mall Times City và TTTM Vincom Mega Mall Royal City. Số lượng 10 vé/năm trong vòng 03 năm với tổng giá trị **6.000.000đồng/căn**. Vé có giá trị trong vòng 03 tháng kể từ ngày phát hành và khách hàng được nhận vào ngày bàn giao căn hộ.

Clients purchasing apartments will be presented with Entertainment tickets with Entertainment items at the Trading Center of Vincom Mega Mall Times City and Trading Center of Vincom Mega Mall Royal City. The quantity is 10 tickets/ year for 03 years with total value of 6,000,000 VND/ apartment. Each ticket is valid for 03 months as from the date of issuance and clients will receive tickets on the date of apartment handover.

2. **Chương trình “ Quà tặng tân gia”**

Khách hàng mua căn hộ Park Hill và Park Hill Premium ký TTĐC từ ngày 01/10/2016 đến 31/10/2016 sẽ được nhận voucher nội thất tại Index Living trị giá 45.000.000 VNĐ ngay sau khi ký HĐMB và thanh toán 30% giá trị HĐMB theo quy định

III. CÁC GÓI SẢN PHẨM / DỊCH VỤ CÓ THỂ LỰA CHỌN / SELECTABLE PACKAGES OF PRODUCT / SERVICE

STT /NO.	GÓI SẢN PHẨM/DỊCH VỤ / PACKAGE OF PRODUCT/SERVICE	MÔ TẢ SẢN PHẨM/DỊCH VỤ / DESCRIPTION OF PRODUCT/SERVICE	ĐƠN GIÁ BÁN (chưa VAT) / UNIT PRICE (excluding VAT)
1	Gói Dịch vụ quản lý căn hộ 10 năm trả trước <i>Package of 10-year prepaid apartment management service</i>	Gói Dịch vụ quản lý căn hộ theo tiêu chuẩn của Vinhomes trong vòng 10 năm (không bao gồm các chi phí liên quan đến dịch vụ phải trả cho bên thứ 3 như: trông xe, điện, nước nóng lạnh, thông tin liên lạc, truyền hình cáp...) <i>Package of apartment management service under Vinhomes standards for 10 years (excluding relevant service fees payable to third parties such as parking, electricity, hot and cool water, communication, cable television, etc.)</i>	1.500.000 đồng/m2 thông thủy 1,500,000 VND/m2 Carpet Area

IV. TIẾN ĐỘ THANH TOÁN / PAYMENT PROGRESS

Tiến độ HĐMB- TÒA PARK 9, 11 (Căn hộ)/ <i>Progress of Sale Contract - PARK 9, 11 Building (Apartment)</i>	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn 100,000,000 VND/apartment

Lần 1: Ngày khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / 1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)
Lần 2: Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB 2nd installment: Within 10 business days as signing Sale Contract	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 3: Ngày 26/09/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 24 3rd installment: On 26/09/2016-expected construction to floor 24	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 4: Ngày 26/12/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 32 4th installment: On 26/12/2016-expected construction to floor 32	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 5: Ngày 26/03/2017-dự kiến thi công đến sàn tầng 34 5th installment: On 26/03/2017-expected construction to floor 34	10% giá bán CH (gồm VAT) 10% Apartment selling price (VAT included)
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô 6th installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un-furnished apartment	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ 7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% Apartment selling price (VAT excluded)

Tiến độ TTĐC - TÒA PARK 12 (Căn hộ) <i>Progress of Deposit Agreement - PARK 12 Building (Apartment)</i>	Thanh toán / Payment
Đặt cọc-Lần 1-Ký TTĐC/ Deposit-1st Installment-Sign Deposit Agreement	150.000.000 đồng/căn 150,000,000 VND/apartment
Lần 2: Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ lần 1 / <i>2nd installment: Within 05 business days after 1st installment</i>	12% giá niêm yết (gồm VAT) 12% Listed price (VAT included)
Tiến độ HĐMB - TÒA PARK 12 / <i>Progress of Sale Contract - PARK 12 Building</i>	Thanh toán / Payment
Lần 1: Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi ký HĐMB / <i>1st installment: Within 05 business days after signing Sale Contract</i>	20% giá HĐMB (gồm VAT)) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 20% of Sale Contract (VAT included) deposit included)
Lần 2: Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 10 business days as signing Sale Contract</i>	15% giá HĐMB (gồm VAT) 15% of Sale Contract (VAT included)
Lần 3: Ngày 26/09/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 24 <i>3rd installment: On 26/09/2016-expected construction to floor 24</i>	15% giá HĐMB (gồm VAT) 15% of Sale Contract (VAT included)
Lần 4: Ngày 26/12/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 32 <i>4th installment: On 26/12/2016-expected construction to floor 32</i>	10% giá HĐMB (gồm VAT) 10% of Sale Contract (VAT included)
Lần 5: Ngày 26/03/2017-dự kiến thi công đến sàn tầng 34 <i>5th installment: On 26/03/2017-expected construction to floor 34</i>	10% giá HĐMB (gồm VAT) 10% of Sale Contract (VAT included)
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô <i>6th installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un-furnished apartment</i>	25% giá HĐMB (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH 25% of Sale Contract (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of Sale Contract (VAT included)
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ <i>7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá HĐMB (chưa gồm VAT) 05% of Sale Contract (VAT excluded)

Tiến độ TTĐC - TÒA PARK 10 (Căn hộ) / <i>Progress of Deposit Agreement - PARK 10 Building (Apartment)</i>	Thanh toán / Payment
Đặt cọc-Lần 1-Ký TTĐC/ Deposit-1st Installment-Sign Deposit Agreement	150.000.000 đồng/căn 150,000,000 VND/apartment
Lần 2: Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ lần 1 / <i>2nd installment: Within 05 business days after 1st installment</i>	13% giá niêm yết (gồm VAT) 13% Listed price (VAT included)
Tiến độ HĐMB - TÒA PARK 10 / <i>Progress of Sale Contract - PARK 10 Building</i>	Thanh toán / Payment
Lần 1: Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi ký HĐMB / <i>1st installment: Within 05 business days after signing Sale Contract</i>	20% giá HĐMB (gồm VAT)) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 20% of Sale Contract (VAT included) deposit included)
Lần 2: Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 10 business days as signing Sale Contract</i>	10% giá HĐMB (gồm VAT) 10% of Sale Contract (VAT included)
Lần 3: Ngày 26/09/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 24 <i>3rd installment: On 26/09/2016-expected construction to floor 24</i>	15% giá HĐMB (gồm VAT) 15% of Sale Contract (VAT included)
Lần 4: Ngày 26/12/2016-dự kiến thi công đến sàn tầng 32 <i>4th installment: On 26/12/2016-expected construction to floor 32</i>	15% giá HĐMB (gồm VAT) 15% of Sale Contract (VAT included)

Lần 5: Ngày 26/03/2017-dự kiến thi công đến sàn tầng 34 <i>5th installment: On 26/03/2017-expected construction to floor 34</i>	10% giá HĐMB (gồm VAT) <i>10% of Sale Contract (VAT included)</i>
Lần 6: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô <i>6th installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un-furnished apartment</i>	Căn hộ hoàn thiện: 25% giá HĐMB (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% of Sale Contract (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of Sale Contract (VAT included)</i>
Lần 7: Khi nhận sổ đỏ <i>7th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>	05% giá HĐMB (chưa gồm VAT) <i>05% of Sale Contract (VAT excluded)</i>

Tiến độ HĐMB- TÒA PARK 9, 10, 11, 12 (Shophouse)/ <i>Progress of Sale Contract - PARK 9,10,11,12 Building (Shophouse)</i>	Thanh toán / Payment
Đặt cọc/ Deposit	200.000.000 đồng/căn <i>200,000,000 VND/apartment</i>
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) / <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days after making the deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% Apartment selling price (VAT included) (deposit included)</i>
Lần 2: Trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>2nd installment: Within 10 business days as signing Sale Contract</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) <i>30% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 3: Ngày 26/09/2016 / <i>3^d installment: On 26/09/2016</i>	10% giá bán CH (gồm VAT) <i>10% Apartment selling price (VAT included)</i>
Lần 4: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô <i>4th installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un-furnished apartment</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) + KPBT + VAT của 5% giá bán CH <i>25% Apartment selling price (VAT included) + Maintenance fee + VAT of 5% of the Apartment selling price</i>
Lần 5: Khi nhận sổ đỏ tầng 2 <i>5th installment: When receiving the Ownership of Apartment Certificate of 2nd floor</i>	05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% Apartment selling price (VAT excluded)</i>

V. CHÍNH SÁCH DÀNH CHO CĂN HỘ THÔ / POLICY FOR UNFURNISHED APARTMENT

Đối tượng và thời gian áp dụng: Khách hàng mua căn hộ theo danh sách đính kèm /

Applicable object & time: Clients purchase apartments as listed

Chính sách áp dụng: Khách hàng mua căn hộ thô sẽ được trừ **4.000.000đ/m²** thông thủy trước VAT /
Applicable policy: Clients purchase unfurnished apartment will be deducted 4,000,000vnd per m² carpet area VAT excluded

Thiết kế được CĐT phê duyệt: Trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận bàn giao /

The designs are approved by Developer: Within 30 days from the date of handover

Hoàn thiện thi công / Construction completion: **26/10/2017**

Phạt chậm thi công: Nếu khách hàng hoàn thiện căn hộ chậm hơn thời gian quy định, khách hàng sẽ bị phạt mức 10tr/ngày

Penalty for late construction completion: If the Clients complete the furnishment of the apartment later than the required time for construction completion, a penalty of 10 million VND/day shall be applied.

VI THỦ TỤC KÝ HỢP ĐỒNG MUA BÁN CĂN HỘ / PROCEDURE FOR SIGNING THE APARTMENT SALE CONTRACT

THỦ TỤC / PROCEDURE	TERM / TIME LIMIT
Ký Thỏa thuận đặt cọc/ <i>Signing the Deposit Agreement</i>	Tại thời điểm đặt cọc 100.000.000 đồng/căn (P9,11) hoặc 150.000.000 đồng/căn (P12,P10) <i>At the time of making the deposit of 100,000,000 VND/ apartment (P9,P11) or 150,000,000 VND/ apartment (P12,P10)</i>
Ký Hợp đồng mua bán/ <i>Signing the Sale Contract</i>	Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày đặt cọc (tức 05 ngày làm việc kể từ ngày ký Thỏa thuận đặt cọc) (đối với P09,11) và thanh toán đủ 12% (đối với P12) / 13% (đối với P10) giá niêm yết tại đợt 2 của TTĐC/ <i>Within 05 business days as from the date of deposit (i.e. 05 business days as from the signing date of the Deposit Agreement) (P09, 11) and pay fullfil 12% (P12) / 13% (P10) listed price at the 2nd installment in Deposit Agreement</i>

**CHƯƠNG TRÌNH ƯU ĐÃI TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG CÓ NHU CẦU THANH TOÁN TRƯỚC
HẠN GIÁ BÁN CĂN HỘ TẠI THỜI ĐIỂM KÝ HĐMB**
*PREFERENTIAL PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS WANTING TO PAY
PREMATURELY OF THE APARTMENT SELLING PRICE AT THE TIME OF SIGNING THE SALE
CONTRACT*

- I. **Chương trình ưu đãi dành cho khách hàng vay vốn lên tới 75% (VTB-VPB) hoặc 70% (TCB) giá bán căn hộ (gồm VAT), CĐT hỗ trợ lãi suất lên tới 70% giá bán căn hộ (gồm VAT)**
Preferential program for clients borrowing up to 75% (VTB-VPB) or 70% (TCB) of Apartment selling price (VAT included), Developer supports interest upto 70% of Apartment selling price (VAT included)

1. **Chính sách / Policy**

CHÍNH SÁCH/ POLICY	CHI TIẾT/ DETAILS
Mức dư nợ vay để thanh toán trước hạn / <i>Outstanding debt for premature repayment</i>	Căn hộ P09,11: Lên tới 75% (VTB-VPB) hoặc 70% (TCB) giá bán CH (đã gồm VAT) <i>Up to 75% (VTB- VPB) or 70% (TCB) of Apartment selling price (VAT included)</i> Căn hộ P12, P10: Lên tới 80% giá HĐMB (đã gồm VAT) (VTB-VPB-TCB) <i>Up to 80% Apartment selling price (VAT included)</i> Shophouse P9,10,11,12: Lên tới 70% giá bán Shophouse (đã gồm VAT) (VTB-VPB-TCB) <i>Up to 70% of Shophouse selling price (VAT included)</i>
Mức dư nợ được CĐT HTLS <i>Outstanding debt supported by Developer</i>	Căn hộ P09,11: 70% giá trị CH (gồm VAT) (VTB-VPB-TCB) <i>70% of Apartment selling price (VAT included) (VTB-VPB-TCB)</i> Căn hộ P12, P10: 70% giá HĐMB (gồm VAT) (VTB-VPB-TCB) <i>70% of Apartment selling price (VAT included)</i> Shophouse P9,10,11,12: 65% giá HĐMB Shophouse (gồm VAT)(VTB-VPB-TCB) <i>65% of Shophouse selling price</i>
Lãi suất và thời gian hỗ trợ vay vốn/ <i>Interest rate and time of loan support</i>	Căn hộ P09,P10,11,P12: LS 0% trong thời hạn 30 tháng kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 26/02/2019 đối với căn hoàn thiện và 26/12/2018 đối với căn nhận thô <i>Interest rate 0% during 30 months as from the date of disbursement but no later than 26/02/2019 for furnished apartment and 26/12/2018 for unfurnished apartment</i> Shophouse P9,10,11,12: LS 0% trong thời hạn 12 tháng kể từ ngày giải ngân nhưng không chậm hơn ngày 26/06/2017 <i>Interest rate 0% during 12 months as from the date of disbursement but no later than 26/06/2017</i>
Ấn hạn nợ gốc (kể từ ngày giải ngân đầu tiên của ngân hàng) <i>Period of grace for principal (as from the first disbursement date of the bank)</i>	24 tháng kể từ ngày giải ngân đối với căn hộ và 12 tháng đối với Shophouse/ <i>24 months as from the date of disbursement for apartments and 12 months as from the date of disbursement for shophouse</i>
Phí trả nợ trước hạn trong thời gian HTLS / <i>Fee for premature repayment during the time of interest rate support</i>	0%

2. Tiến độ thanh toán và giải ngân / Progress of payment and disbursement

Tiến độ TÒA PARK 09,11 / Progress of PARK 09, 11 Buildings	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH (TCB)/ Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn 100,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	30% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 30% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)		
Lần 2: Trong vòng 15 ngày kể từ khi ký HĐMB <i>2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract</i>		65 % giá bán CH (gồm VAT) 65% of Apartment selling price (VAT included)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô <i>3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un-furnished apartment</i>	02% KPBT 02% Maintenance fee	VAT của 5% giá bán CH VAT of 5% of the Apartment selling price	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ <i>4th installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>

Tiến độ TÒA PARK 09,11 / Progress of PARK 09, 11 Buildings	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH (VTB-VPB)/ Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
Đặt cọc/ Deposit	100.000.000 đồng/căn 100,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Ngay khi ký HĐMB (Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ khi đặt cọc) <i>1st installment: Upon signing the Sale Contract (Within 05 business days as from the date of deposit)</i>	25% giá bán CH (gồm VAT) (đã bao gồm tiền đặt cọc) 25% of Apartment selling price (VAT included) (deposit included)		

Lần 2: Trong vòng 15 ngày kể từ khi ký HĐMB 2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract		70% giá bán CH (gồm VAT) 70% of Apartment selling price (VAT included)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô 3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un-furnished apartment	02% KPBT 02% Maintenance fee	VAT của 5% giá bán CH VAT of 5% of the Apartment selling price	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 4: Khi nhận sổ đỏ 4th installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>

Tiến độ TÒA PARK 10,12 / Progress of PARK 10,12 Building	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
Đặt cọc/ Deposit	150.000.000 đồng/căn 150,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB 1st installment: Within 05 business days as from the date of signing Sale Contract	20% giá HĐMB (gồm VAT) cho CĐT (đã bao gồm tiền đặt cọc) 20% of Sale Contract price (VAT included) to the Developer (deposit included)		
Lần 2: Trong vòng 15 ngày kể từ khi ký HĐMB 2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract		70% giá HĐMB (gồm VAT) 70% of Sale Contract price (VAT included)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô 3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un-furnished apartment	02% KPBT 02% Maintenance fee	05% giá HĐMB (gồm VAT) + VAT của 5% giá bán CH 05% Apartment selling price (VAT included) + VAT of 5% of the Apartment selling price	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 5: Khi nhận sổ đỏ 5th installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) 05% of Apartment selling price (VAT excluded)	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>

Tiến độ TÒA PARK 9,10,11,12 (Shophouse) / Progress of PARK 9,10,11, 12 Building (Shophouse)	Thanh toán dành cho khách hàng VV NH / Payment for clients borrowing the Bank		
	Khách giải ngân / Disbursement of clients	Ngân hàng giải ngân / Disbursement of the bank	Hỗ trợ của CĐT / Support of the Developer
Đặt cọc/ Deposit	200.000.000 đồng/căn 200,000,000 VND/apartment		
Lần 1: Trong vòng 05 ngày làm việc kể từ ngày ký HĐMB <i>1st installment: Within 05 business days as from the date of signing Sale Contract</i>	30% giá HĐMB (gồm VAT) cho CĐT (đã bao gồm tiền đặt cọc) <i>30% of Sale Contract price (VAT included) to the Developer (deposit included)</i>		
Lần 2: Trong vòng 15 ngày kể từ khi ký HĐMB <i>2nd installment: Within 15 days as from the date of signing the Sale Contract</i>		65% giá HĐMB (gồm VAT) <i>65% of Sale Contract price (VAT included)</i>	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 3: Theo thông báo nhận bàn giao nhà dự kiến 26/08/2017 đối với căn hộ hoàn thiện và dự kiến 26/06/2017 đối với căn hộ thô <i>3rd installment: Pursuant to Apartment handover notice expected 26/08/2017 for furnished apartment and 26/6/2017 for un- furnished apartment</i>	02% KPBT <i>02% Maintenance fee</i>	VAT của 5% giá bán CH <i>VAT of 5% of the Apartment selling price</i>	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>
Lần 5: Khi nhận sổ đỏ <i>5th installment: At the time of receiving the Ownership of Apartment Certificate</i>		05% giá bán CH (chưa gồm VAT) <i>05% of Apartment selling price (VAT excluded)</i>	CĐT thanh toán toàn bộ lãi vay theo mục 1 <i>The Developer pays all loan interest pursuant to section 1</i>

- II. Khách hàng có nhu cầu thanh toán trước hạn sẽ được hưởng mức chiết khấu tương đương 7%/năm trên khoản tiền và số ngày thanh toán trước hạn theo hình thức giảm vào giá sau VAT và KPBT, trừ khi có thỏa thuận khác (*Mức chiết khấu này có thể thay đổi mà không cần báo trước*). Khoản tiền này sẽ được chiết khấu thẳng vào giá bán căn hộ /
Clients make premature payment will receive a discount equal to 7%/year on the amount and the days of premature payment, Unless otherwise agreed. (This discount amount is subject to change without prior notice). The discount amount will be deducted into Apartment selling price.

III. **Cam kết đảm bảo nghĩa vụ bàn giao / Commitment to guarantee of hand-over obligation**

TIMES CITY

Khách hàng sẽ được đảm bảo quyền lợi theo Hợp Đồng Mua Bán bởi cam kết bằng văn bản của Ngân Hàng đối với việc thực hiện nghĩa vụ bàn giao Căn Hộ của Chủ Đầu Tư.

Clients will have their benefits guaranteed pursuant to the Sale Contract by the written commitment of the Bank towards the performance of Apartment hand-over obligation of the Developer.

CHƯƠNG TRÌNH CAM KẾT TIỀN THUÊ TỪ CĐT DÀNH CHO KHÁCH HÀNG MUA CĂN HỘ TÒA P12

RENTAL COMMITMENT PROGRAM FROM THE DEVELOPER FOR CLIENTS PURCHASING APARTMENTS IN P12

Đối với khách hàng mua căn hộ tại tòa P12 sẽ được CĐT cam kết thuê lại căn hộ trong vòng 2 năm đầu tiên sau khi nhận bàn giao căn hộ với chi tiết như sau:

Clients purchasing apartments in P12 Building will receive the commitment of the Developer for sublease of apartments during the first 2 years after receiving apartments with following details:

- 1. Cam kết tiền thuê:** CĐT cam kết mức tiền thuê tương đương 8%/năm/ giá niêm yết (chưa gồm VAT và KPBT) /
The Developer commits a rental equal to 8%/year/ Listed Price (excluded VAT and Maintenance fee)
- 2. Trang bị nội thất:**
Theo Danh sách và Tiêu chuẩn nội thất của CĐT /
Pursuant to the List and Standard of Furniture of the Developer.
- 3. Thời gian bắt đầu áp dụng cam kết thuê lại của CĐT / Applicable time of sublease commitment by the Developer:**
Kể từ khi Khách hàng giao lại căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /
After Clients hand over the qualified apartments to the Management Company of the Developer.
- 4. Thanh toán tiền thuê / Payment of rental:**
Tiền cam kết thuê lại sẽ được thanh toán vào đầu mỗi Quý kể từ khi Khách hàng bàn giao căn hộ đủ tiêu chuẩn cho Công ty quản lý của CĐT /
The rental will be paid at the beginning of each Quarter after Clients hand over qualified apartments to the Management Company of the Developer.
- 5. Thuế và các loại phí liên quan** theo quy định của pháp luật tính trên số tiền cam kết thuê lại sẽ do Khách hàng (Chủ sở hữu căn hộ) chi trả với mức thuế được áp dụng tại thời điểm CĐT cam kết thuê lại.
Taxes and relevant charges calculated on the rental in accordance with legal regulations will be paid by Clients (Apartment owners) with the applicable taxes at the time of sublease commitment by the Developer.
- 6. Thời gian đăng ký / Registration time**
Khách hàng đăng ký Cho thuê và phương án nội thất không muộn hơn thời điểm ký HĐMB/
Clients registering Lease and furniture plan no later than the time of signing the Sale Contract
- 7. Khách hàng không nhận gói nội thất đồ rời và không tham gia chương trình cam kết tiền thuê sẽ được trừ 2.000.000đ/m² thông thủy (chưa gồm VAT và KPBT) /**
Clients do not receive furniture package and rental commitment will be deducted 2.000.000vnd/m² carpet area (excluded VAT and Maintenance fee)